

17TH COLLOQUIUM
of the
NORTH AMERICAN
CATALAN SOCIETY

PROGRAM

APRIL 25-27, 2019
UNIVERSITY OF CHICAGO

17th Colloquium of the
North American Catalan Society

CATALAN STUDIES:
THE AESTHETICS AND
POLITICS OF CONFLICT

PROGRAM

APRIL 25-27, 2019
UNIVERSITY OF CHICAGO



The North American Catalan Society (NACS), founded in 1978, is a professional association of scholars, students, and people with a general interest in any aspect of Catalan culture (literature, linguistics, film, visual and performing arts, history, and philosophy, among other disciplines). NACS is committed to encouraging and advancing the study of Catalan language and culture in the North American academy. It seeks to foster greater visibility for and dissemination of scholarship in the field of Catalan Studies and serves as a central point of reference, as well as a public voice, for a network of scholars in this field. To this end, the NACS holds biennial colloquia (along with occasional smaller symposia) and edits the *Catalan Review: International Journal of Catalan Culture*, published by Liverpool University Press.

Organizer:

Mario Santana, University of Chicago

Academic Committee:

Anton Pujol, University of North Carolina at Charlotte
Núria Silleras-Fernández, University of Colorado Boulder

Consultant:

Alba Girons, University of Chicago

Managing Assistants:

Marisa Kelath, University of Chicago
Pol Gómez Riquelme, University of Chicago

With the collaboration of:

Joan Coromines Chair of Catalan Studies
Institut Ramon Llull
Liverpool University Press
The University of Chicago, Division of the Humanities
UChicago Arts



THE UNIVERSITY OF
CHICAGO | **Division**
of the
Humanities

UCHICAGO
Arts


LIVERPOOL
UNIVERSITY PRESS

LLLL **institut**
ramon llull
Catalan Language and Culture

THURSDAY

8:00AM-9:00AM

REGISTRATION AND WELCOME

Cloister Club

9:00AM-11:00AM

REFRAMING MEDIEVAL CATALAN LITERATURE, LANGUAGE, AND DISCOURSE

Third Floor Theater

Henry Berlin, Chair

Albert Lloret (University of Massachusetts Amherst)

“Literatura catalana medieval i teoria del text”

Núria Silleras-Fernández (University of Colorado, Boulder)

“Polítiques Culturals: Llengua, Comunitats intel·lectuals i Identitat a la Corona d’Aragó”

Leonardo Francalanci (University of Notre Dame)

“Entre el mite i la realitat: apunts per a una lectura medievalista dels nacionalismes ibèrics”

Vicente Lledó-Guillem (Hofstra University)

“The Middle Ages in the Codification of the Catalan Language by Pompeu Fabra”

THURSDAY

CROSSING ARTS: INTERMEDIALITY IN TWENTIETH FIRST CENTURY CATALAN AND VALENCIAN VISUAL ARTS

Cloister Club

Anton Pujol, Chair

Sharon Keefe Ugalde (Texas State University)

“A twentieth-first century Ophelia: Manuel Molins’ *Una altra Ofelia*”

Silvia Colás Cardona (University of Victoria)

“Interseccions entre Barcelona i L’Havana: les construccions de l’espai urbà de José Luis Guérin i Carlos Garaicoa”

Anna Casas Aguilar (University of British Columbia)

“Una estètica contra el turista: cinema i fotografia documental als mitjans audiovisuals catalans”

Remei Capdevila Werning (Oberlin College)

“Renegotiating Globality: Catalan Architecture in a Transnational Context”

11:00AM-11:30AM

COFFEE BREAK

Cloister Club

LANDSCAPES, ART, AND MEMORY

Cloister Club

Lourdes Manyé, Chair

Robert Davidson (University of Toronto)

“Literature’s Residue and the Catalan Landscape in Van der Vliet Oloomi’s *Call Me Zebra* (2018)”

Alícia Hernández Grande (Northwestern University)

“Manresa’s Stolpersteins: ‘Historical Memory’, the Holocaust, and the Cityscape”

THURSDAY

11:30AM-1:00PM

GENDER, GENRE, AND EROTISM IN FICTION

Third Floor Theater

Eloi Grasset, Chair

Katerina Santiesteban (University of Colorado Boulder)

“The Evolution of the Valencian Don Juan in Vicent Peydró’s *Don Juan Treneta* (1899) and José Luis Alcaraz’s *Les conquistes de Don Juan* (1917)”

William Viestenz (University of Minnesota)

“Erotism, Communication, and Death in Blai Bonet’s *El Mar*”

Teresa Greppi (University of Illinois at Urbana-Champaign)

“Pueden venir otras especies, pero es solo para hembras’: Lesbian Liberation and Exclusion in Isabel Franc’s *Fabulario Les* (2008)”

1:00PM-2:30PM

LUNCH // MEETING OF CATALAN REVIEW BOARD

Cloister Club

2:30PM-3:30PM

FILM SCREENING

MARIA ROSA (CECIL B. DEMILLE, 1916)

Cloister Club

3:30PM-4:00PM

COFFEE BREAK

Cloister Club

THURSDAY

4:00PM-5:30PM

KEYNOTE LECTURE I

SHARON FELDMAN (UNIVERSITY OF RICHMOND)

Cloister Club

“From Barcelona to Broadway and the Silver Screen: Àngel Guimerà in America”

5:30PM-7:00PM

RECEPTION

41TH ANNIVERSARY OF NACS

Cloister Club

FRIDAY

8:00AM-9:00AM

BREAKFAST

Library Lounge

9:00AM-10:30AM

ESTRATÈGIES, ESPAIS I ÒRGANS D'INSTITUCIONALITZACIÓ DE LA LITERATURA CATALANA CONTEMPORÀNIA

West Lounge

William Viestenz, Chair

Eloi Grasset (University of California, Santa Barbara)

“La tradició en disputa. Dos gestos antagònics en el procés de reinstitucionalizació de la cultura catalana (1959-1975)”

Jaume Subirana (Universitat Pompeu Fabra)

“Commemoratisme o febre centenària. La celebració institucional dels ‘anys’ d’escriptors”

Thomas Harrington (Trinity College)

“Explaining Catalonia: Might it Be Time to Start Strengthening the Trans-Atlantic Perspective?”

CATALANS AND CATALAN CULTURE IN THE AMERICAS

Library

Olga Sendra Ferrer, Chair

Javier Krauel (University of Colorado Boulder)

“Travel and Conflict: Eugeni d’Ors in Argentina”

Adam Singh (Indiana University)

“Welcoming an Unexpected Guest: Hospitality and Cosmopolitanism in Pere Calders’ ‘Una curiositat americana’”

FRIDAY

VISUAL ARTS IN A CATALAN CONTEXT

East Lounge

Ignasi Gozalo Salellas, Chair

Carles Ferrando Valero (University of California, Merced)

“The Tactile Eye: Haptic Vision in the Young Salvador Dalí”

Claudia González Caparrós (Indiana University)

“El sentit emmarcat. Una aproximació a l'obra de Perejaume des de la perspectiva de la hermenèutica a la globalització”

Katryn Evinson (Columbia University)

“L'artivisme i els límits del llaç social en l'obra de Núria Güell”

CATALONIA TODAY: SELF-GOVERNMENT AND POLITICAL CONFLICT I

Third Floor Theater

Aurélie Viallette, Chair

Nathan A. Douglas (Indiana University)

“To Speak Out, Before the Law: Una ‘Via [no] administrativa’”

Carles Ferreira Torres (Universitat de Girona)

“The declaration of independence and the imposition of direct rule: how did we get there?”

Mireia Toda Cosi (University of Maryland)

“The Discourse around the 1st of October Vote in Catalonia: A Critical Discourse Analysis of the Newspapers' Bias”

10:30AM-11:00AM

COFFEE BREAK

Library Lounge

11:00AM-12:30PM

MEDIEVAL CATALAN LITERATURE: IDENTITY, CLASSICISM, AND SENTIMENTALISM

West Lounge

John Bollweg, Chair

Rebeca Orellana-Capriles (University of Colorado, Boulder)

“Dom Pedro de Portugal: A Case of Pan-Iberian Identity”

Montserrat Piera (Temple University)

“«Sabia molt bé tot lo Virgili»: La transformació dels clàssics a *Curial e Güelfa*”

Sol Miguel-Prendes (Wake Forest University)

“«A True and Binding Law to Indulge a Friend»: Francesc Alegre’s *Somni*”

MEMÒRIA I POSTMEMÒRIA DE LA GUERRA CIVIL I L’EXILI (1939-2019) I

East Lounge

Jaume Subirana, Chair

Lourdes Manyé (Furnam University)

“La memòria heretada: silencis i absències en la transmissió transgeneracional de l’experiència de la guerra civil i l’exili”

Mario Santana (University of Chicago)

“Memòria democràtica i novel·la”

Maria Dasca (Harvard University)

“The Location of the Memory of the Spanish Civil War in a Literary in-between Space: The Novels of Francesc Serés”

FRIDAY

GROTESQUE AESTHETIC AND IDENTITY IN CATALAN THEATER AND TELEVISION

Library

Juan Herrero-Senés, Chair

Elizabeth Warren (University of California, Los Angeles)

“The Esperpento Aesthetic of Els Joglars’s *Ubú President o els últims dies de Pompeia*”

David George (Bates College)

“Dagoll Dagom Made for TV: Transition and Transmediality in *Antaviana*, *Glups!* and *The Mikado*”

Elena Cueto Asín (Bowdoin College)

“Constructing Heritage from Anarchist-Bourgeois Romances: *Ull per ull*”

POETRY, POLITICS, AND IDENTITY

Third Floor Theater

Albert Lloret, Chair

Júlia Català (Universitat de Barcelona)

“Del *Llibre d’amic* als *Cants d’Abelone*: identitat escindida i androgínia literària en el diptic neomístic de Joan Vinyoli”

Edgar Illas (Indiana University),

“Perplexity, Global Disorder, Catalonia and Albert Garcia Elena’s poetry”

12:30PM-2:00PM

LUNCH // MEETING OF NACS BOARD

Library

2:00PM-3:30PM

MODERN MUSICS IN CATALONIA

West Lounge

Robert Kendrick, Chair

Rachel Mitchell (U Texas Rio Grande Valley)

“A Cosmopolitan Serialism: Tracing the Evolution of a Compositional Method through the Writings of Catalan Composer Roberto Gerhard”

Antoni Pizà (CUNY)

“«Usual for Spain, unusual for us»: John Cage and Merce Cunningham’s 1966 First Performance in Spain”

Richard Scott Cohen (Ferris State University)

“The Community Band Movement in Valencia Spain: A 25-Year Update on Its Evolution and Impact on Society”

GLOTOPOLITICS: CATALAN LANGUAGE, POLITICS, AND IDEOLOGY

Library

Alba Girons, Chair

Elga Cremades (University of Chicago)

“A tool for improving the studies on Catalan: the Catalan Corpus Learner”

Amanda Ulldemolins Subirats (Georgetown University)

“Què comporta tindre dos acadèmies lingüístiques?”

Michel Martínez (Université Toulouse 1 Capitole)

“Franja de Ponent o Franja oriental d’Aragó? Aragó catalanòfon? Un territori de fronteres, invertebrat i perifèric”

FRIDAY

CREATING NEW IDENTITIES

Third Floor Theater

Robert Davidson, Chair

Juan Herrero-Senés (University of Colorado Boulder)

“Conflict mirroring and defacement in Joaquim M. de Nadal’s *El llamp blau*”

Rosi Song (Bryn Mawr College)

“Regenerating Catalan Culinary Identity”

Isaias Fanlo (University of Chicago)

“Tot alterant l’alteritat. La qüestió racial a l’escena catalana contemporània: debats, polèmiques i respostes”

MEMÒRIA I POSTMEMÒRIA DE LA GUERRA CIVIL I L’EXILI (1939-2019) II

East Lounge

Thomas Harrington, Chair

Emily DiFilippo (Loras College)

“‘Tots soms diferents’: Catalan Representations of Disability in the Francoist Period”

Judy-Ann Desrosiers (Université de Montréal)

“Memoir of the Spanish Civil War: The Political Engagement of Roberto Gerhard in his ballet *Pandora*”

Robert Casas Roigé (Hood College)

“Espeleología i resistències de la memòria conflictiva al documental *Por al cel* (2015, Baiget i Trill)”

3:30PM-4:00PM

COFFEE BREAK

Library Lounge

FRIDAY

4:00PM-5:30PM

KEYNOTE LECTURE II

PETER A. KRAUS (UNIVERSITÄT AUGSBURG)

Library

“A Republic, If You Can Get It”

5:30PM-7:00PM

RECEPTION

Library Lounge

NACS Prize Award Ceremony

followed by

Still Life with Children

A Poetry Reading with

Francesc Parcerisas & Cyrus Cassells

SATURDAY

8:00AM-9:00AM

BREAKFAST

Library Lounge

9:00AM-10:30AM

TRANSLATING, PUBLISHING, AND PRESERVING CATALAN CULTURE

West Lounge

Helena Buffery, Chair

Laura Vilardell (Northern Illinois University)

“Joan Gili i Serra, editor i traductor a la Gran Bretanya (1936-1996): balanç i valoració”

Marc Pomerleau (Université de Montréal)

“Multilingual Translation as a Political Strategy in Catalonia”

Francesc Parcerisas (Universitat Autònoma de Barcelona)

“La Biblioteca de Cultura Catalana”

CATALONIA TODAY: SELF-GOVERNMENT AND POLITICAL CONFLICT II

East Lounge

Edgar Illas, Chair

Agnès Toda i Bonet (Universitat Rovira i Virgili)

“Catalunya ahir i avui: presó o exili”

Robert Vann (Western Michigan University)

“The Generation of 1995 in the past, present, and future of Catalonia”

MEMÒRIA I POSTMEMÒRIA DE LA GUERRA CIVIL I L'EXILI (1939-2019) III

Library

Maria Dasca, Chair

Carles Cortés (Universitat d'Alacant)

“El sentiment de l'exiliat en la literatura de Xavier Benguerel”

Maria Moreno Domènech (Universitat Pompeu Fabra)

“In Dialogue: Aesthetics of the *Conflict in Uncertain Glory* and *Winds of the Night*”

David Colbert (The University of the South, Sewanee)

“Killing Franco, Losing Catalonia”

MEDITATION AND SPACE IN FICTION AND ART

Third Floor Theater

Isaias Fanlo, Chair

Collin Diver (University of Minnesota)

“Bare Life at Home, Bare Life Abroad: *Venjaré la teva mort* through Local and Global Biopolitics”

Susana Pérez Pàmies (University of Colorado Boulder)

“El metamodernisme a *También esto pasará* de Milena Busquets”

Isabel Marcillas (Universitat d'Alacant)

“Veus de frontera: identitats transculturals?”

10:30AM-11:00AM

COFFEE BREAK

Library Lounge

SATURDAY

11:00AM-12:30PM

TALKING ABOUT AND AROUND RAMON LLULL: MEDIEVAL AND EARLY MODERN CATALAN LITERATURE

West Lounge

Vicente Lledó-Guillem, Chair

Henry Berlin (University at Buffalo, SUNY)

“The Lyrical Logic of Ramon Llull”

Noel Blanco Mourelle (College of William & Mary)

“A Doctrine for Laypeople”

MEMORY ARCHIVES: ART, GENDER, IDEOLOGY

Library

Susana Pérez Pàmies, Chair

Anton Pujol (University of North Carolina at Charlotte)

“Ros Ribas: The Lensing of Catalan Theatrical Memory”

Olga Sendra Ferrer (Wesleyan University)

“(Un)dressing Women’s Bodies: Male Eye, Female Body in Catalan Fashion Photography
during the Franco Dictatorship”

CROSSROADS: ROUTES OF SLAVERY AND MIGRATION

East Lounge

Rosi Song, Chair

Aurélie Viallette (Stony Brook University)

“Entrepreneurs Rule the World: Slave Trader Networks in the Philippines”

Laura Menéndez i Gorina (Stanford University)

“Bodies in Transit: Mapping from Catalunya a Transatlantic Trade”

Loredana Comparone (independent scholar)

“Catalan Documentary at the Mediterranean Crossroads”

SATURDAY

REVISITING NINETEENTH CENTURY CONFLICTS

Third Floor Theater

Javier Krauel, Chair

Luis R. Corteguera (University of Kansas)

“La Guerra dels Segadors and the Romantic Aesthetic of Conflict”

Jordi Olivar (Auburn University)

“Via Fora: Catalonia and the American National Ethos in Rossend Arús’s *Cartas á la Dona* (1876-1877)”

Nicholas Wolters (Wake Forest University)

“Proletarians and Priests: Reframing Bourgeois in Oller and Galdós”

12:30PM-2:00PM

LUNCH

2:00PM-3:30PM

NACS MEMBERS GENERAL MEETING

Library

3:30PM-4:00PM

COFFEE BREAK

Library Lounge

SATURDAY

4:00PM-5:30PM

KEYNOTE LECTURE III

HELENA BUFFERY (UNIVERSITY COLLEGE CORK)

Library

**“Translation and the Intergenerational Transmission of Trauma on the
Contemporary Catalan Stage”**

5:45PM-7:15PM

CONCERT

TORNAVEUS

Third Floor Theater

7:30PM-9:30PM

BANQUET

Third Floor Theater

NOTES

NOTES

Catalan Review

published by Liverpool University Press

Published on behalf of the North American Catalan Society, *Catalan Review* accepts contributions such as research articles, translations, and book reviews dealing with all aspects of Catalan culture.

All articles published in this journal are peer-reviewed.

Catalan Review is indexed in Scopus, MLA and REGESTA IMPERII.

Find out more about *Catalan Review* at
online.liverpooluniversitypress.co.uk/catr



Hispanic Studies Journals

Liverpool University Press publishes leading international, peer-review journals providing scholarship across all areas of the Hispanic world.

Visit our website for more information.

